



دولة فلسطين
وزارة الأشغال العامة والإسكان
دائرة العطاءات المركزية
لصالح سلطة المياه الفلسطينية
إعلان شراء خاص
بمناقصة عامة دولية
دعوة لتقديم العطاءات
الأعمال



(عملية تقديم العطاءات بمظروفين بدون تقييم مسبق)

المالك: سلطة المياه الفلسطينية

المشروع: برنامج الأمن المائي والصمود - المرحلة الأولى

اسم العقد: إنشاء خطوط أنابيب نقل مياه بين محطة الضخ الرئيسية إلى خزان المياه الإقليمي

الدولة: فلسطين

رقم المنحة: TF0C0656 and TF0C0657

رقم العطاء حسب خطة المشتريات: PWA/WSRP-SoP1/W02/RFB

رقم دعوة العطاء: PWA/WB/2024/020-CTD

1. تلقت منظمة التحرير الفلسطينية لصالح السلطة الفلسطينية تمويلًا من البنك الدولي وتعتزم السلطة الفلسطينية تطبيق جزء* من العائدات لتغطية تكلفة الأمن المائي والصمود - المرحلة الأولى ، عقد إنشاء خطوط أنابيب نقل مياه بين محطة الضخ الرئيسية في الجلمة إلى خزان المياه الإقليمي في قباطية ، في هذا العقد سيتم الدفع مباشرة للمقاول وذلك حسب دليل إجراءات الصرف المعمول بها في المشاريع الاستثمارية الممولة من البنك الدولي.
2. تدعو دائرة العطاءات المركزية المقاولين الدوليين المؤهلين وكذلك المقاولين المحليين المصنفين مجال المياه والمجاري (درجة أولى) لتقديم عروض مغلقة لتنفيذ الأعمال المدرجة في عقد إنشاء خطوط أنابيب نقل مياه بين محطة الضخ الرئيسية في الجلمة إلى خزان المياه الإقليمي في قباطية وملخصه هنا أدناه. مع العلم بأن المدة المتوقعة لتنفيذ الأعمال هي 550 يومًا تقويمياً أي ما يعادل 18 شهرًا. وتتضمن الأعمال التالية:

 - إنشاء خطوط أنابيب نقل المياه الرئيسية (أنبوب دكتايل بقطر 500 مم، فئة الضغط C30 ، بطول 13 كم تقريباً) من محطة الضخ الرئيسية في الجلمة إلى خزان المياه الإقليمي في قباطية.
 - إنشاء خزان مياه إقليمي بسعة 6000 م³ في قباطية.
 - تشمل الأعمال المرتبطة الأخرى بالخزان: إنشاء الطرق، الأسوار، وأعمال تنسيق الموقع. بالإضافة إلى بنية تحتية لتزويد الطاقة، والتحويل، والتوزيع.

3. ستتم عملية التناقص من خلال إجراءات الشراء التنافسية الدولية من قبل الجهة الحكومية المختصة على النحو المحدد في إرشادات البنك الدولي للأعمال بموجب قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير ومنح المؤسسة الدولية للتنمية لتمويل المشاريع الاستثمارية. تشرين ثاني 2020 ("إرشادات الشراء")، وهي مفتوحة لجميع المتنافسين المؤهلين على النحو المحدد في إرشادات الشراء.
4. يمكن لمقدمي العطاءات المؤهلين المهتمين الحصول على مزيد من المعلومات من الساعة 08:00 صباحاً إلى 03:00 مساءً على العنوان (1) الوارد أدناه وفحص وثائق العطاء خلال ساعات العمل من 08:00 صباحاً إلى 03:00 مساءً على العنوان (2) الموضح أدناه. يمكن الحصول على وثائق العطاء باللغة الإنجليزية بتقديم طلب على العنوان (2) المذكور أدناه مع دفع رسوم غير مستردة قدرها 300 دولار أمريكي أو ما يعادلها بالشيك. ستكون طريقة الدفع هي التحويل البنكي المباشر أو الإيداع في حساب إيرادات وزارة المالية في بنك فلسطين - رقم الأيبان PS65PAL5045802190000013001049.
6. يجب تسليم العطاءات بالطرف المختوم في العنوان (2) الموضح أدناه قبل الساعة 12:00 ظهرًا بتوقيت فلسطين من يوم الثلاثاء الموافق 2025/03/11. ولن يُسمح تسليم العطاء كنسخة إلكترونية كما سيتم رفض العطاءات المتأخرة. سيتم فتح مظاريف العطاء الخارجية التي تحمل علامة "العطاء الأصلي"، والمظاريف الداخلية التي تحمل علامة "الجزء الفني" علناً بحضور الممثلين المعيّنين لمقدمي العطاءات وأي شخص يختار الحضور في الساعة 12:00 ظهرًا من يوم الثلاثاء الموافق 2025/03/11 في نفس العنوان. جميع المظاريف التي تحمل علامة "الجزء المالي" ستبقى غير مفتوحة وسيتم الاحتفاظ بها في عهدة صاحب العمل حتى جلسة فتح العطاء العلنية الثانية.
7. يجب أن يكون عرض السعر ساري المفعول لمدة (180) يوماً بعد تاريخ فتح العطاء لغاية (2025/09/07). وأن تكون جميع العطاءات مصحوبة بكفالة دخول العطاء بقيمة 300,000 دولار أمريكي لصالح سلطة المياه الفلسطينية وتكون سارية المفعول لمدة ثمانية وعشرين (28) يوماً بعد تاريخ انتهاء صلاحية العروض لغاية (2025/10/05).
8. يتم لفت الانتباه إلى لوائح المشتريات التي تطلب من المقترض الإفصاح عن معلومات حول الملكية الخاصة لمقدم العطاء الفائز. كجزء من إشعار إرساء العقد ، باستخدام نموذج الإفصاح عن الملكية كما هو مدرج في وثيقة العطاء.
9. في حالة ترسية أكثر من حزمة عقد واحدة في ضمن برنامج الأمن المائي والقدرة على الصمود لنفس مقدم العطاء، يجب على مقدم العطاء الذي تم تحديد عطائه على أنه العطاء الأكثر فائدة في أكثر من حزمة عقد واحدة، تلبية إجمالي / مجموع الحد الأدنى من متطلبات التأهيل لحزم العقود الفردية المعنية. مراجع العقود /البرزم المقدمة لمعايير الخبرة المحددة في مجال الإنشاءات وإدارة العقود 4.2 (a) and (b) لا يجب أن تكون نفس المراجع.
10. العناوين المشار إليها أعلاه:

عنوان (1) للحصول على مزيد من المعلومات سلطة المياه الفلسطينية شارع كمال ناصر- المصايف رام الله، الضفة الغربية ، فلسطين عناية: م. ابراهيم هندي/ مدير المشروع وحدة تنسيق المشروع/ مشروع الأمن المائي و الصمود- المرحلة الاولى تلفون: 009702987665 فاكس: 009702987336 الجوال: 0097059222424 البريد الالكتروني الموجه له: ihinde@pwa.ps ctd@mpwh.pna.ps Website: www.pwa.ps	عنوان (2) شراء العطاء وتقديمه وزارة الأشغال العامة والإسكان -دائرة العطاءات المركزية، بيتونيا - شارع البالوع (المعبر) الضفة الغربية - فلسطين عناية: م. محمد عمران - القائم بأعمال / مدير عام دائرة العطاءات المركزية فاكس: 0097022909092 الجوال: 00970594277649 البريد الالكتروني الموجه له: ctd@mpwh.pna.ps
---	--

دائرة العطاءات المركزية

الأحياء + الحياة
15/12/2024
16/12/2024



State of Palestine
Ministry of Public Works and Housing
Central Tendering Department
for the Benefit of
the Palestinian Water Authority
Specific Procurement Notice
International Competitive Procurement
Request for Bids



Works
(Two-envelope Bidding Process Without Prequalification)

Employer: The Palestinian Water Authority (PWA)

Project: Water Security and Resilience Program (SoP 1)

Contract title: Construction of Water Transmission Pipelines between Main Booster Pump Station to the Regional Water Tank

Country: State of Palestine

Grant No.: TF0C0656 and TF0C0657

RFB No. as procurement plan: PWA/WSRP-SoP1/W02/RFB

Bid invitation No.: PWA/WB/2024020-/CTD

1. The Palestine Liberation Organization, for the benefit of the Palestinian Authority, has received financing from the World Bank toward the cost of the Water Security and Resilience Program (SoP 1) and intends to apply part of the proceeds toward payments under the contract for Construction of Water Transmission Pipelines between Main Booster Pump Station in Al Jalameh to the Regional Water Tank in Qabatiya. For this contract, the Borrower shall process the payments using the Direct Payment disbursement method, as defined in the World Bank's Disbursement Guidelines for Investment Project Financing.

2. The Central Tendering Department now invites sealed Bids from eligible Bidders international and local classified contractors (Classified in the field of water and sewage (first class)), for implementing the works included in the Contract for Construction of Water Transmission Pipelines between Main Booster Pump Station in Al Jalameh to the Regional Water Tank in Qabatiya works and summarized below. The expected duration of construction works is 550 calendar day equivalent to 18 months. In details the present contract includes:

- Construction of main water transmission pipeline (DN 500mm DCI pipe, C30 pressure class, approximately 13 km in length) from Al Jalameh Main water pump station to the Regional Water Tank in Qabtiya.
- Construction of regional water tank with a capacity of 6,000m³ in Qabtiya.
- Other associated works related to the tank including road construction, fencing, and landscaping, power supply, transformation, and distribution infrastructure.

3. Bidding will be conducted through international competitive procurement using Request for Bids (RFB) as specified in the World Bank's "Procurement Regulations for IPF Borrowers- Procurement in Investment Projects Financing" November 2020 ("Procurement Regulations"), and is open to all eligible Bidders as defined in the Procurement Regulations.

4. Interested eligible Bidders may obtain further information from 08:00am to 03:00pm at the address (1) given below and inspect the Bidding document during office hours from 08:00am to 03:00pm at the address (2) given below.

5. The Bidding document in English may be purchased by interested eligible Bidders upon the submission of a written application to the address (2) below and upon payment of a nonrefundable fee of 300 Dollars or equivalent in NIS. The method of payment will be direct bank transfer or deposit to Ministry of Finance Revenue account in the Bank of Palestine- IBAN No. PS65PALS045802190000013001049.

6. Bids must be delivered to the address (2) below on or before 12:00 noon local time on 11/03/2025. Electronic bidding will not be permitted. Late Bids will be rejected. The outer Bid envelopes marked "ORIGINAL BID", and the inner envelopes marked "TECHNICAL PART" will be publicly opened in the presence of the Bidders' designated representatives and anyone who chooses to attend, at the address (2) below on 11/03/2025 at 12:00 noon local time All envelopes marked "FINANCIAL PART" shall remain unopened and will be held in safe custody of the Employer until the second public Bid opening.

7. All Bids shall be valid for a period of 180 days after the date of Tender opening until (07/09/2025), and must be accompanied by BID Security of US\$ 300,000 for the benefit of the Palestinian Water Authority. The Bid Security shall be valid for twenty-eight (28) days beyond the bid validity date until (05/10/2025).

8. Attention is drawn to the Procurement Regulations requiring the Borrower to disclose information on the successful bidder's beneficial ownership, as part of the Contract Award Notice, using the Beneficial Ownership Disclosure Form as included in the bidding document.

9. In case more than one package under the Water Security and Resilience Program will be awarded to the same bidder, the bidder whose Bid has been determined to be the Most Advantageous Bid in more than one contract package, shall be required to meet the aggregate/sum of minimum qualification requirements for the respective individual contract packages. References of contracts/ lots submitted for the Specific Construction & Contract Management Experience criteria 4.2 (a), (b) and (c) should not be the same.

10. The address (es) referred to above is (are):

Address (1) for Information:	Address (2) for Submission:
Palestinian Water Authority (PWA) Kamal Nasir Street, Al Masayef, Ramallah, West Bank, Palestine Attn: Eng. Ibrahim Hinde Project Manager Water Security and Resilience Program (Sop 1) Tel: +970 2987665 , Fax: +9702987336 Mobile: + 970 592222424 E-mails addressed to: ihinde@pwa.ps Copy: ctd@mpwh.pna.ps Website: www.pwa.ps	Ministry of Public Works and Housing Central Tendering Department First floor, Bitounia - Al-Balou' Street (Alm'abar) West Bank / Palestine Attn: Eng. Mohammad Omran Acting General Director Fax: + 970 2 2909092 Mobile: + 970594277649 E-mail: ctd@mpwh.pna.ps

Central Tendering Department